مجلة جامعة تشرين للدراسات والبحوث العلمية – سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (22) العدد (15) 2000
Tishreen University Journal for Studies and Scientific Research –Arts and Humanities Science Series Vol. (22) No (15) 2000

أنواع الترادف

الـــدكتور محمـــد بصـــل*
رفيـــــف هـــــلال**

(قبل للنشر في 2000/7/29)

□ الملخّص □

إذا كان الترادف يعني التشابه بين المعاني ضمن الألفاظ مختلفة، فإن هذا لم يحل دون انقسامه إلى أنواع متعددة متباينة وفقاً لدرجة التطابق بين المعنيين. ونذكر على سبيل المثال الترادف الكامل الـذي يقـوم علـى التطابق شبه التام بين المترادفين، وشبه الترادف الذي يقوم على التطابق وفق درجة أقل مما هي عليه ضـمن النوع الأول، وأكثر حاجة إلى الجهد بغية تبينها. والترادف الإشاري الذي يقوم على اتفاق لفظين أو أكثر فـي المشار إليه الواحد، وذلك كما هي الحال في أسماء الله التي تشير إلى الذات الإلهية، وأسماء النبي التي تشير إلى النبي محمد. وهناك أيضاً الترادف الإحالي الذي يعني اتفاق لفظين أو أكثر في المحال إليه، كما هي الحال في المرادفات التي تحيل إلى الأسد. والترادف الإدراكي الذي يقصد به اتفاق لفظين أو أكثر في المعنى الإدراكـي بصرف النظر عن الاختلافات العاطفية أو التأثيرية فيما بينها. ومن الجدير ذكره أن الترادف لم يكن مقتصراً في أنواعه على التماثل بين المفردات، بل إنه امتد في ذلك ليشمل الجمل، وكذلك النصوص.

---

* أستاذ مساعد في قسم اللغة العربية – كلية الآداب والعلوم الإنسانية – جامعة تشرين – اللاذقية – سورية.

** طالبة ماجستير في قسم اللغة العربية – كلية الآداب والعلوم الإنسانية – جامعة تشرين – اللاذقية – سورية.

مجلة جامعة تشرين للدراسات والبحوث العلمية – سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (22) العدد (15) 2000
Tishreen University Journal for Studies and Scientific Research –Arts and Humanities Science Series Vol. (22) No (15) 2000

Kinds of Synonymity

Dr. Mohammad BASAL*
Rafif HILAL**

(Accepted 29/7/2000)

❐ ABSTRACT ❐

If synonymity means similarity among meanings with different pronunciations, this would not prevent its division into various differential types according to the degree of congruence between both meanings. We mention, for example, the complete synonymity which arises from the semi/quasi complete congruence between both synonyms, and the semi synonyms which arise from congruence according to a degree less than what is within the first type, and needs such effort in order to become plain. The indicative synonymity, which is based on correspondence among two or more words in the one referred to. This is the case in the names of God which indicate the Divine Character and the names of the prophet which refers to prophet Mohammad. Besides, there is the reference synonymity which means correspondence between two or more words in the name referred to, as the case in the synonyms that refer to lion and the conceptual snonymity which means the correspondence between two words or more in the conceptual meaning regardless of the effective or emotional differences between them. It is worth mentioning that synonymity was not limited in similarity in vocabulary, but includes sentences and texts as well.

*Associate Professor at the Department ofArabic, Faculty of Arts and Humanities, Tishreen University, Lattakia, Syria.

**Master Student at the Department of Arabic, Faculty of Arts and Humanities, Tishreen University, Lattakia, Syria.

لم يقتصر الترادف في رأي المحدثين على نوع واحد، بل وجدوا أن ثراء لغتنا أو ثراء الأمور التي تعبر عنها استدعى وجود أنواع متعددة له حددتها الكيفيات التي يتم من خلالها التطابق بين التعبيرين.

وقد ذكروا من هذه الأنواع الترادف الكامل الذي يعني تطابق اللفظين بصورة تامة من دون أن يشعر أبناء اللغة الواحدة بأي فارق بينهما، وما يستتبع هذا من عدم التحرج من تحقيق المبادلة بين المترادفين في كل السياقات[1]. ونحن لا نتفق مع اللغويين حول وجود هذا النوع من الترادف، وإذا ما تم هذا الاتفاق، فينبغي أن نعتقد بندرته نظراً لما للسياق من دور في منح كل كلمة استقلالها مهما بدت درجة التطابق بينها وبين مرادفاتها، وما يعني هذا من عدم تيسر حدوث المبادلة بين كلمتين ضمن موقع واحد. وللمزيد من تأكيد رأينا نسائل أحمد مختار عمر عن سبب عدم برهانه على وجود هذا النوع من خلال تقديمه مثالاً واحداً يرتبط به.

كما ذكروا من هذه الأنواع شبه الترادف، ويقصد به تقارب اللفظين تقارباً شديداً إلى درجة يتعذر فيها إلا على المختصين التفريق بينهما، فيتم تداولهما دون تحفظ. ومثل على ذلك في العربية بالكلمات سنة – عام – حول، هذا وإن وجد أحمد مختار عمر أنها وردت ضمن مستوى واحد في القرآن[2]. وربما ثبت لنا ذلك حين فسر ابن كثير كلمة حول بالسنة[3]. كما تبين أن المعاجم لم تشر إلى فارق محدد بين هذه الكلمات. فقد اكتفى على سبيل المثال كل من معجمي القاموس المحيط ولسان العرب بتفسير كل كلمة بالأخرى، إذ جاء في القاموس المحيط (السَنَةُ العامْ)[4]، وجاء في لسان العرب (العامُ: الحَوْلُ يأْتي على شَتْوَة وصَيْفَة،)[5]. كما جاء في اللسان (الحَوْل: سَنَةٌ بأَسْرِها،)[6]. إلا أن أبا هلال العسكري أورد في (الفروق في اللغة) فارقاً بين العام والسنة، إذ رأى أن العام جمع أيام، والسنة جمع شهور، واحتج لذلك بأنه حين كان الرنج أياماً لا شهوراً أطلق عليه عام الرنج بدلاً من سنة الرنج. كما أضاف فارقاً آخر بين الكلمتين تحدد في أن العام يستخدم للدلالة على وقت لأمر معين، ولذا يقال عام الفيل بدلاً من سنة الفيل[7]. وبناء على ما ذكر العسكري ربما يتم البرهان من جديد على ما سبق أن أشرنا إليه من تعذر وجود ما يطلق عليه الترادف الكامل، وعلى حتمية وجود فارق ولو كان طفيفاً بين الكلمتين، لكن هذا لا يعني من جانب آخر ضرورة تجاوز الدلالة على الفترة الزمنية الواحدة التي تحملهما كلمتا العام والسنة.

وذكر من أنواع الترادف أيضاً التقارب الدلالي الذي يتحقق حين تتقارب المعاني لكن مع وجود اختلاف بين لفظ وآخر في ملمح مهم على الأقل، وذلك ما يتجلى بوضوح في الحقول الدلالية وبخاصة حين تم تضييقها وقصرها على أعداد محدودة من الكلمات. ويمكن التمثيل على ذلك في العربية بكلمتي رؤيا وحلم[8]. فقد جاء في اللسان (الرُؤْيا: ما رأَيْته في منامِك،)[9]. كما جاء فيه (الحُلْمُ والحُلُم: الرُؤْيا)[10]. وإذا ما ظهر ابن منظور من خلال ما سبق قد وحد بين الكلمتين فإن هذا لم يكن إلا في البداية، إذ إنه ما لبث أن فرق بينهما عندما أشار إلى أن الرؤيا تغلب على ما يراه الإنسان من الخير والشيء الحسن، والحلم يغلب على ما يراه من الشر والقبيح[11]. كما أن من أمثلة ذلك في الإنكليزية: Crawl – Skip – Hop – Run – Walk. إذ جاء في معجم المورد أن الأولى تعني يمشي، والثانية يركض، والثالثة يثب وبخاصة على قدم واحدة، والرابعة يتخطى، والخامسة يزحف. ولا شك في أن كل هذه الكلمات تنطوي على تقارب في المعنى من حيث كونها تستخدم للدلالة على حركة كائن حي يستخدم أرجله، إلا أن عدد الأرجل وكيفية الحركة وعلاقة الأرجل بالسطح الملامس تشكل شروطاً لحدوث التفاوت بين لفظ وآخر[12].

وهناك أيضاً الترادف الإشاري، ويقصد به اتفاق لفظين أو أكثر في المشار إليه الذي ينبغي أن يكون واحداً. ومن أمثلة هذا النوع المصطفى والمختار والبشير التي تشير جميعها إلى النبي محمد[13]. وقد جاء حول المعاني اللغوية للكلمات الثلاث في لسان العرب (والاصْطِفاءُ: الاخْتِيارُ، افْتِعالٌ من الصَّفْوَةِ. ومنه: النبيُّ، ص، صَفْوَةُ الله منْ خَلْقِه ومُصْطَفاهُ،)[14] (والاختيار: الاصطفاء وكذلك التَّخَيُّرُ.)[15]. أما كلمة بشير فربما اختلف أمرها في المعاجم عن الكلمتين السابقتين لانطوائها على معنى آخر هو التبشير (والبشير: المبَشِّرُ الذي يُبَشِّرُ القوم بأَمر خير أَو شر.)[16]. وبذلك نتفق مع المؤلف حول كون الترادف الإشاري لا يتأتى إلا بمراعاة السياق الثقافي وقربه الأكبر إلى البحث التخاطبي منه إلى البحث الدلالي، لأنه إذا ما تمت العودة إلى الكلمات الثلاث السابقة، وجدنا أن معانيها اللغوية أعم من أن تختص بالإشارة إلى النبي محمد، لكن تلك الكلمات اكتسبت ترادفها الإشاري بناء على الإيمان بأنه اصطفي واختير لتبليغ ما أمر به، وتبشيره بالدين الإسلامي[17]. ومن أمثلة الترادف الإشاري أيضاً ذلك الواقع بين أسماء الله الحسنى كالملك والقدوس والرحمن والرحيم[18]، وهي اكتسبت ترادفها المذكور بحكم كونها مستخدمة للدلالة على الذات الإلهية. هذا على الرغم من أن المعنى اللغوي لكل كلمة يجعلها تتفرد بصفة خاصة من صفات الله كالملك والطهارة وسعة الرحمة. فقد جاء في اللسان حول كلمة ملك (المَلِكُ هو الله، تعالى وتقدس، مَلِكُ المُلُوك له المُلْكُ وهو مالك يوم الدين وهو مَلِيكُ الخلق أي ربهم ومالكهم.)[19]. وجاء حول كلمة قدوس (القُدْسُ تنزيه الله تعالى، وهو المتَقَدِّس القُدُّوس المُقَدَّس. ويقال القُدُّوس فَعُّول من القُدْس، وهو الطهارة،)[20]. وجاء حول كلمتي الرحمن والرحيم اللتين تمايزتا أيضاً من حيث الخصوصية والشمولية في دلالتيهما (والله الرَّحْمَنُ الرحيم: بنيت الصفة الأُولى على فَعْلانَ لأَن معناه الكثرة، وذلك لأَن رحمته وسِعَتْ كل شيء وهو أَرْحَمُ الراحمين، فأَما الرَّحِيمُ فإِنمَا ذكر بعد الرَّحْمن لأَن الرَّحْمن مقصور على الله عز وجل، والرحيم قد يكون لغيره ؛)[21]. ويجدر بالذكر أن بعض العلماء القدامى فطنوا إلى هذا النوع من الترادف وإن لم يعرف عندهم بهذا الاسم، إذ نعتوا الألفاظ المترادفة إشارياً بأنها مترادفة في الذات ومتباينة في الصفات، ونعتها البعض الآخر بالألفاظ المتكافئة[22].

وهناك أيضاً الترادف الإحالي، ويقصد به اتفاق لفظين أو أكثر في المحال إليه. ومن أمثلته الأسد والليث والغضنفر، هذه الألفاظ التي تحيل جميعها إلى ذلك الحيوان المعروف[23]. فإذا ما تمت العودة إلى معجمي القاموس المحيط ولسان العرب، تبين أن الغضنفر والليث يستخدمان على أنهما صفتان للأسد لانطوائهما على معنيي كثرة الأوبار والامتلاء، لكن تجدر الإشارة إلى أن لسان العرب اكتفى بتفسير الليث بالأسد، في حين أن القاموس المحيط أعطى لهذه الكلمة صفة الامتلاء، إذ جاء فيه (والمُلَيْبِدُ كعُصَيْفِيرٍ المُمْتَلِئُ الكَثيرُ الوَبَرِ)[24]. أما فيما يتعلق بالغضنفر الذي يعني كثرة الأوبار وتثني الجلود، فقد جاء في اللسان (ويقال الغَضَفُ في الأُسْد كثرة أَوبارها وتثنِّي جلودها ؛ وقال الليث: الأَغْضف من السباع الذي انكسر أَعلى أُذنه واسترخَى أَصله،)[25]. وبناء على ما سبق، تبين للمؤلف (يونس علي) أن الترادف الإحالي لا يمكن من خلاله دائماً الحكم على الكلمات بأنها مترادفة ترادفاً حقيقياً، وذلك لأنه إذا ما كانت الكلمات تحيل إلى شيء واحد، فإنه يتم الاضطرار في كثير من الأحيان إلى استخدام إحداها دون سواها نظراً لقدرتها على التعبير الأدق عما يراد وظهورها الأكثر ملاءمة له[26]. ومثل على ذلك بكلمتي والد وأبت، إذ وجد أن الأولى تستخدم في المواقف الرسمية وعند غياب الأب عادة، في حين أن الثانية تتخصص في حال النداء، هذا إذا ما أضيف أن الاختيار بين هاتين الكلمتين عائد إلى عوامل عدة كشخصية المتكلم ومشاعره نحو أبيه[27].

وبعد اطلاعنا على النوعين السابقين من الترادف ربما يتم تساؤل البعض عن سبب عدم مزجهما ضمن نوع واحد، نظراً لإمكان إيجادهم التماثل فيما بينهما أي بين الكلمات التي تشير إلى أمر والكلمات التي تحيل إلى أمر. وعلى الرغم من ملاحظتنا نحن هذا التماثل فيما بين النوعين للوهلة الأولى، فإننا قد لا نلبث أن نلاحظ وجود تباين ما قد تحدد فيما سبق أن أشرنا إليه من خضوع الترادف الإشاري دون الإحالي للسياق الثقافي. إننا نرى على سبيل المثال تبايناً بين أسماء النبي التي يمكن أن تخص سواه أيضاً ضمن سياقات أخرى مختلفة عن السياق الذي يتعلق به، وأسماء الأسد التي تختص بهذا الحيوان تحديداً دون سواه.

ونُكر من أنواع الترادف أيضاً الترادف الإدراكي، ويقصد به اتفاق لفظين أو أكثر في المعنى الإدراكي بصرف النظر عن الاختلافات العاطفية أو التأثيرية فيما بينها، وذلك نحو جيد وعنق[28]. فهما تظلان دالتين على ذلك المعنى الإدراكي الواحد المتحدد في أحد أعضاء الجسد على الرغم من الفارق الذي سنتبينه فيما بينهما. فمن خلال الرجوع إلى المعاجم اللغوية تبين أن هاتين الكلمتين تشتركان في الإشارة إلى الجزء الفاصل بين الرأس والجسد، إلا أن كلمة جيد تستخدم عادة للحديث عن جمال عنق المرأة، وما يعني هذا من امتلاك هذا المدلول تميزه وخصوصيته، إذ جاء في اللسان (الجِيدُ: العنق، وقد غلب على عنق المرأة ؛ وامرأة جَيْدانَة: حسنة الجيد.)[29]. أما العنق، فقد تم الاكتفاء بتعريفه على النحو التالي (العُنْقُ والعُنُقُ: وُصْلة ما بين الرأس والجسد، يذكر ويؤنث.)[30].

والترادف الإدراكي يستتبع الحديث عما يقابله من الترادف العاطفي، وهو الذي يقوم على اشتراك لفظتين مترادفتين في إيحاء اتهما العاطفية وإمكاناتهما التأثيرية، وذلك إلى جانب اشتراكهما في المعنى الإدراكي[31]. لكن هذا النوع من الترادف يبدو للمؤلف نادر الوجود في اللغة، إذ ليس من السهل العثور على كلمتين متساويتين في تلك الظلال العاطفية[32]. ولا ينبغي أن تستوقفنا نحن مثل هذه الندرة ما دامت الكلمة تكتسب عادة ظلالها العاطفية والتأثيرية من خلال السياق الخاص الذي تندرج ضمنه، والذي يمكن أن يتبدل من موقع إلى آخر. لكننا مقابل ذلك نسائل المؤلف عن سبب عدم تقديمه أمثلة يثبت من خلالها وجود هذا النوع النادر من الترادف، ثم نسائله ما إذا كان استكافه عن هذا الأمر ينم على اقتراب هذا النوع من انعدام وجوده في اللغة.

وإلى جانب أنواع الترادف المتعلقة بالمفردات وجد من أنواعه ما ارتبط بالجمل ما دام قد كان من الممكن أيضاً أن ينطوي تركيبان أو أكثر على دلالة واحدة. ومن ذلك مثلاً ما ارتبط بالترادف الإشاري الذي سبق توضيحه، إذ إنه إلى جانب المفردات التي وجدناها تشير إلى أسماء الله وأسماء النبي سنجد بحوزتنا بعض العبارات التي تشير إلى آدم مثل: أول إنسان خلق في الدنيا، أول نبي على وجه الأرض، الجد الأول للبشرية، زوج حواء[33].هذا وإن كنا نرى تبايناً ما بين هذه العبارات التي لا تحتمل الإشارة إلا إلى آدم هذا، والمفردات الإشارية السابقة التي كان من الممكن أن تشير إلى النبي وغير النبي وإلى الله وغير الله، وذلك وفقاً للسياقات التي تمت الإشارة إلى دورها في إحداث هذا التبديل.

ومن ذلك أيضاً الاستلزام الذي يقوم على استدعاء تركيب لتركيب آخر بناء على تلازم المواقف التي ينطويان عليها. فإذا ما تم القول على سبيل المثال: قام محمد من فراشه الساعة العاشرة، فإن هذا يستلزم القول: كان محمد في فراشه قبل العاشرة مباشرة[34]. علماً أننا لا نرى في هذا الاستدعاء القائم على اقتضاء أمر سابق لأمر جديد ما يمت بصلة إلى الترادف الذي يقوم في أساسه على علاقة التقارب أو التطابق بين المترادفين.

كما أن من أنواع الترادف المرتبط بالجمل التعبير المماثل أو الجمل المترادفة. وهو يتحقق لدى انطواء جملتين على معنى واحد مقابل وجود بعض الاختلافات فيما بين صياغتيهما. وبناء على ذلك قسم نلسون Nilsen هذا النوع إلى الأصناف التالية:

آ – الترادف التحويلي: وهو يقوم على تغيير مواقع الكلمات في الجملة بقصد إبراز كلمة معينة فيها دون أن يتغير المعنى العام لها. مثال ذلك: دخل محمد الحجرة ببطء، ببطء دخل محمد الحجرة، الحجرة دخلها محمد ببطء[35]. وبذلك يبدو أن الأهمية انتقلت عبر الجمل الثلاث من الدخول إلى البطء إلى الحجرة. وذلك وفقاً لما أملت نظرية التقديم والتأخير عند عبد القاهر الجرجاني القائمة على منح الأهمية الأكبر للمقدم والأقل للمقدم عليه.

ب – الترادف التبديلي أو العكس: ويتحدد في تعاكس الجملتين من الناحية الظاهرية مقابل انطوائهما على الحدث نفسه في عالم الحقيقة، وذلك كما سيتجلى في فعلي اشتريت وباع لي في الجملتين التاليتين: اشتريت من محمد آلة كاتبة بمبلغ مئة دينار، باع محمد لي آلة كاتبة بمبلغ مئة دينار[36].

ج – الاندماج المعجمي: وهو يقوم على دمج جملة معينة بكلمة واحدة، وذلك مثل التعبير عن التجمع في الإنكليزية بكلمة Cemented بدلاً من جملة Covered with cement التي تعني مغطاة بالإسمنت[37].

كما ذكر من أنواع الترادف غير المتعلق بالمفردات الترجمة، وذلك حين يتطابق تعبيران أو جملتان ضمن لغتين مختلفتين أو ضمن لغة واحدة لدى اختلاف مستويات خطابها. ومثل على هذا الأخير بترجمة نص علمي إلى لغة شائعة، أو نص شعري إلى نثري[38]. وإذا كنا لا نرى عائقاً في حدوث الترادف ضمن هذا النوع الثاني من الترجمة، فإننا نراه قائماً ضمن النوع الأول نظراً لعدم اعتقادنا بتحدد العلاقة ما بين لغة ولغة أخرى غريبة في الترادف بقدر ما تبقى محددة في هذه الترجمة ذاتها.

وهناك أيضاً التفسير، فقد يكون (س) تفسيراً لـ (ص) إذا كان (س) ترجمة لـ (ص)، وكانت التعبيرات المكونة لـ (س) أقرب إلى الفهم من تلك الموجودة في (ص). وعلى هذا فكل تفسير ترجمة، وليس ضرورياً أن تكون كل ترجمة تفسيراً، لكن لابد من الإشارة إلى أنه حين كانت درجة الفهم للغة تختلف من شخص لآخر، فإن ما يعد تفسيراً لشخص قد لا يكون تفسيراً لشخص آخر[39].

ومما تقدم يظهر أن اللغويين قد تدرجوا في تقسيمهم لأنواع الترادف ابتداء من التي ترتبط بالمفردات مروراً بالجملة وانتهاء إلى التي ترتبط بأكثر من جملة، أو بما قد تصل مساحته إلى نص كامل.

الحواشـــــي

[1] أحمد مختار عمر، علم الدلالة، مكتبة دار العروبة للنشر والتوزيع، النقرة، الكويت، الطبعة الأولى، 1982 م، ص 220.

[2] المرجع نفسه، ص 220، ص 221.

[3] ابن كثير، مختصر لتفسير الإمام عماد الدين أبي الفداء إسماعيل بن كثير الدمشقي، تحقيق محمد علي الصابوني، دار النمير، دمشق، دار القلم العربي، حلب، الطبعة السابعة، 1981 م، ج1، سورة البقرة، الآية 233، ص 211.

[4] مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروز آبادي، القاموس المحيط، المؤسسة العربية للطباعة والنشر، بيروت، لبنان، دت، ج4، مادة سنى.

[5] أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم بن منظور الإفريقي المصري، لسان العرب، دار صادر، بيروت، الطبعة الأولى، دت، ج12، مادة عوم.

[6] المصدر نفسه، ج11، مادة حول.

[7] أبو هلال العسكري، الفروق في اللغة، تحقيق لجنة إحياء التراث العربي، دار الآفاق الجديدة، بيروت، الطبعة الخامسة، 1983 م، ص 264.

[8] أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ص 221.

[9] ابن منظور، لسان العرب، ج 14، مادة رأي.

[10] المصدر نفسه، ج 12، مادة حلم.

[11] المصدر نفسه، ج 12، مادة حلم.

[12] أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ص 221، منير البعلبكي، قاموس المورد، دار العلم للملايين، بيروت، الطبعة الرابعة عشرة، 1980 م.

[13] محمد محمد يونس علي، وصف اللغة العربية دلالياً في ضوء مفهوم الدلالة المركزية، منشورات جامعة الفاتح، ليبيا، 1993 م، ص 369.

[14] ابن منظور، لسان العرب، ج 14، مادة صفا.

[15] المصدر نفسه، ج 4، مادة خير.

[16] المصدر نفسه، ج 4، مادة بشر.

[17] محمد محمد يونس علي، وصف اللغة العربية دلالياً في ضوء مفهوم الدلالة المركزية، ص 369، ص 370.

[18] المرجع نفسه، ص 370.

[19] ابن منظور، لسان العرب، ج 10، مادة ملك.

[20] المصدر نفسه، ج 6، مادة قدس.

[21] المصدر نفسه، ج 12، مادة رحم.

[22] عبد الرحمن جلال الدين السيوطي، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، تحقيق محمد أحمد جاد المولى،علي محمد البجاوي، محمد أبي الفضل إبراهيم، دار إحياء الكتب العربية، دت، ج 1، ص 405.

[23] محمد محمد يونس علي، وصف اللغة العربية دلالياً في ضوء مفهوم الدلالة المركزية، ص 370.

[24] الفيروز آبادي، القاموس المحيط، ج 1، ج 2، مادة ليث.

[25] ابن منظور، لسان العرب، ج 9، مادة غضف.

[26] محمد محمد يونس علي، وصف اللغة العربية دلالياً في ضوء مفهوم الدلالة المركزية، ص 371.

[27] المرجع نفسه، ص 371.

[28] المرجع نفسه، ص 371.

[29] ابن منظور، لسان العرب، ج 3، مادة جيد.

[30] المصدر نفسه، ج 10، مادة عنق.

[31] محمد محمد يونس علي، وصف اللغة العربية دلالياً في ضوء مفهوم الدلالة المركزية، ص 371.

[32] المرجع نفسه، ص 371.

[33] المرجع نفسه، ص 370.

[34] أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ص 221.

[35] المرجع نفسه، ص 222.

[36] المرجع نفسه، ص 222.

[37] المرجع نفسه، ص 222.

[38] المرجع نفسه، ص 222، ص 223.

[39] المرجع نفسه، ص 223.

REFERENCES المراجع

1- ابن كثير، مختصر لتفسير الإمام عماد الدين أبي الفداء إسماعيل بن كثير الدمشقي، تحقيق محمد علي الصابوني، دار النمير، دمشق، دار القلم العربي، حلب، الطبعة السابعة، 1981 م.

2- أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم بن منظور الإفريقي المصري، لسان العرب، دار صادر، بيروت، الطبعة الأولى، دت.

3- أبو هلال العسكري، الفروق في اللغة، تحقيق لجنة إحياء التراث العربي، دار الآفاق الجديدة، بيروت، الطبعة الخامسة، 1983 م.

4- أحمد مختار عمر، علم الدلالة، مكتبة دار العروبة للنشر والتوزيع، النقرة، الكويت، الطبعة الأولى، 1982 م.

5- عبد الرحمن جلال الدين السيوطي، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، تحقيق محمد أحمد جاد المولى،علي محمد البجاوي، محمد أبي الفضل إبراهيم، دار إحياء الكتب العربية، دت.

6- مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروز آبادي، القاموس المحيط، المؤسسة العربية للطباعة والنشر، بيروت، لبنان، دت.

7- محمد محمد يونس علي، وصف اللغة العربية دلالياً في ضوء مفهوم الدلالة المركزية، منشورات جامعة الفاتح، ليبيا، 1993 م.

8- منير البعلبكي، قاموس المورد، دار العلم للملايين، بيروت، الطبعة الرابعة عشرة، 1980م.